

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

совета по защите диссертаций К 02.21.01 по диссертации Ху Вэй «Басня как культурный код в русском и китайском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Специальность и отрасль науки, по которой присуждается степень. Диссертация Ху Вэй является самостоятельно выполненной квалификационной научной работой в рамках отрасли наук – филологические и полностью соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Научный вклад соискателя в решение научной задачи с оценкой его значимости. В диссертации Ху Вэй установлены национально-культурные особенности русской и китайской басен, признаки их жанровой и структурной организации; определены лексико-семантические и грамматико-стилистические сходства и отличия, форма и образно-выразительные средства; выявлены национально-культурные особенности басен с точки зрения истоков формирования, структуры, главного персонажа, способов выражения аллегории, символики, языковых средств передачи национально-культурной информации; установлены сходства и различия басен на уровне логоэпистем, отражающих ценностные ориентиры русской и китайской лингвокультур; представлена классификация безэквивалентной лексики, содержащей культурный компонент значения. Данные результаты существенны для сопоставительной лингвокультурологии, лингвострановедения, прагмалингвистики, контрастивной лингвистики.

Научные результаты, за которые соискателю присуждена ученая степень. Совет по защите диссертаций К 02.21.01 присуждает Ху Вэй ученую степень кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание за следующие новые, научно обоснованные теоретические и практические результаты:

- установление жанровых (нравоучительность, иносказательность, оперативность, аллегоричность, краткость) и лингвоструктурных сходств и различий русских и китайских басен, отражающих определённые культурные смыслы и ценности: речевая форма русской басни – сатирический поэтический текст, китайская басня – прозаическое произведение иронического характера; антропоморфизм – основная характеристика русской басни, прецедентность – китайской; истоки формирования русской басни – греческая мифология, Библия, фольклор, в основе китайской басни – прецедентные феномены;

- выявление основных коммуникативно-ориентированных языковых средств, участвующих в создании смысловой структуры басен: в русских баснях – специфика частей речи, разговорная и просторечная лексика, обращения, просторечные формы сказуемого, глагольно-междометные частицы, субъективно-оценочные суффиксы, зоонимы, топонимы и антропонимы, пословицы и поговорки, фразеологизмы, жаргонизмы, неологизмы, культурные элементы, символизирующие христианскую веру, аббревиатуры, сложносокращенные слова, заимствованная лексика и мн. др.; в китайских баснях – омонимы, фразеологизмы (чэньюй), синтаксический параллелизм, инверсия, риторические вопросы, сравнение, эллиптические конструкции;

- установление национальной специфики архетипических логоэпистем в русской и китайской баснях – фразеологизмов, афоризмов, прецедентных феноменов, зооморфизмов, несущих культурную информацию, но различающихся ассоциативными коннотативными признаками, которые нашли отражение в персонифицированных предметах, образах животных и явлениях природы;

- классификацию коннотативной безэквивалентной лексики, содержащей культурный компонент значения: в русских баснях – антропонимы и топонимы древнегреческого и библейского происхождения; культурные концепты христианской веры; бытовизмы; советизмы; архаизмы; в китайских баснях – прецедентные имена, фольклорные и мифические имена, вымышленные имена, прецедентные ситуации.

Рекомендации по использованию результатов исследования. Материалы исследования могут быть использованы при изучении русского и китайского языков как иностранных, лингвокультурологии и лингвострановедения в сопоставительном аспекте, прагмалингвистики. Сведения, полученные в ходе исследования, могут быть востребованы при создании русско-китайских и китайско-русских словарей.

Председатель совета
по защите диссертаций

Ученый секретарь совета
по защите диссертаций
07.12.2022



В. Д. Стариченок

Д. В. Дятко